

HABET IN SINGULIS CIVITATIBUS, QUI EUM PREDICENT IN SYNAGOGIS, etc. De quo ita Chrysost.: Quoniam non audierant legem, merito hæc suggerit de lege. Hæc Chrysost. Et Beda hoc modo: Quasi dicat: Etsi præceptorum acerbitate non graventur à nobis, procedente tamen tempore, dum frequentius ad lectionem legis et prophetarum convenient, paulatim vitæ instituta, et servandæ invicem dilectionis jura suscipient. Ita Beda, certè indicans hæc Judaica tunc servari præcepta, ad servandum vinculum dilectionis, ne gentiles christiani aliqui abominationi fierent Judeis ad Christum conversis.

VERS. 22. — TUNC PLACUIT APOSTOLIS, ET SENIORIBUS CUM OMNI ECCLESIA, SCRIBERE: APOSTOLI ET SENIORES, etc. Et eadem VERS. 23. — VISUM EST ENIM SPIRITUI SANCTO, ET NOBIS, etc. Priora verba jam explicata sunt supra, v. 6. Porro ad illud: *Visum est Spiritui sancto, et nobis*, sic Chrysost.: Igitur non humanum, si Spiritui sancto hæc placeant. Ita Chrysostom. Simile est quod dicit Paulus: *Cognoscat quis scribo, quia Domini sunt mandata*. Sic et Leo epist. 78. decreta concilii Chalcedonensis vocat decreta divina. Et quidnam hic Apostoli decernunt?

VERS. 29. — UT ABSTINEATIS VOS AB IMMOLATIS SI-

VERS. 21. — *Moses enim à temporibus antiquis*. Hoc dicit Jacobus ad placandam partem adversam, nimirum judaizantes pugnantes pro lege et Moysè, quasi dicat, non est quod nos Christiani solliciti sumus de honorando Moysè, et lege; Moyses enim et lex satis honoratur et celebrantur à Judæis in synagogis suis. Judæi ergo qui Moysen honorem volunt, ejus synagogas adeant, ibi cum celebrent, nobis enim Christianis sufficit in Ecclesia Christum, ad quem nos Moyses remisit, Deut. 18, v. 18, ejusque legem celebrare. Præcones ergo Moysi sint Judæi, Christi verò Christiani.

*A temporibus antiquis*, ex veteri consuetudine. *Per omne sabbatum*, singulis sabbatis.

VERS. 22. — *Cum omni Ecclesia*, quæ decretum concilii non condidit, sed ab apostolis et senioribus, id est, episcopis conditum probavit.

*Cum Paulo et Barnabâ*, qui in controversiâ hæc pars una fuerant: unde ut eis erodati pars adversa, junguntur eis Silas et Judas, qui decretum apostolorum perforant, et significant ab eis adjudicatum esse causam Paulo et Barnabæ.

*Judas*, qui cognominabatur Barsabas. Alius est hic Judas à Joseph; fortè ejus fuit frater; uterque enim cognominatur Barsabas; Judas hic, Joseph, c. 1, 25.

*Et Silas*. S. Hieronymus, epist. 143, arbitratur Silam eundem esse cum Silvano, qui ponitur in inscriptione Pauli Epistoliarum ad Thessalonicenses. Silas est mentio in Martyrol. Rom., die 15 Jul.

*Viros primos, primarios*.

VERS. 23. — *Scribentes per manus eorum*, id est, scribentes epistolam, quas ipsi deferrent.

*Fratres ex gentibus*, ex gentilitio ad Christum conversi.

VERS. 24. — *Quidam ex nobis*, etc. Illi sunt de quibus supra, n. 1 hujus c., dixit: *Et quidam descendentes de Judæa*, etc.

*Turbaverunt vos, timorem injicientes quasi in Christianismo non sit tuta salus, nisi simul suscipiatur Judaismus*.

*Evertes animas vestras*, id est, destruentes pacem et quietem animarum vestrarum.

*Quibus non mandavimus, qui suo sensu ducti, non autem à nobis jussi dogma istud sparserunt*.

MULACRORUM, ET SANGUINE, ET SUFFOCATO, ET FORNICATIONE, A QUIBUS CUSTODIENTES VOS BENE FACIETIS. VALETTE. De hoc Chrysost.: Vide brevem epistolam nihil abundans habere, neque epicheremata, neque syllogismos, sed imperium. Erat enim legislatio Spiritus. Hæc Chrysost., satis ostendens decretum hoc obligasse fideles, saltem donec scandalum illud (de quo supra egimus) duraret. Sic et August., l. 52 contra Faust., c. 15: Preceptum est ab apostolis ut abstergerentur gentes à fornicatione, et immolatis, et sanguine, id est, ne ederent carnem cujus sanguis non esset effusus. Ita August. Quin et Tertull., post annum à Christo nato ducentesimum, adhuc scribit in Apolog., cap. 9: Gentiles aliquos: Denique inter tentamenta Christianorum, botulos etiam cruore distentos admoveret, certissimi scilicet, illicitum esse penes illos, pro quo exorbitare eos vultis. Hæc Tertull.

VERS. 27. — REVERTENTES VISUM FRATRES PER UNIVERSAS CIVITATES, IN QUIBUS PREDICAVIMUS, QUOMODO SE HABEANT. Quasi dicat: Persecutione nunquam veritatem Evangelii graviter et constanter ambulat. Hic scilicet est exemplar Visitationum in Ecclesia, qui scrutantur num omnia nomina sua congruant.

VERS. 29. — FACTA EST AUTEM DISSENSIO, ITA UT

VERS. 25. — *Collectis in unum*, Græcè, *unanimitè congregatis*. (Sâ.)

VERS. 27. — *Tradiderunt animas suas*, seipsos impendentes, et periculo vitam suam pro Evangelio exponentes.

VERS. 28. — *Nihil, scilicet interim*, seu præter ea quæ lex naturalis præcipit, seu quod pertinet ad ea quæ nuper apud vos disputata sunt. (Sâ.)

VERS. 28. — *Visum est Spiritui sancto et nobis*, visum est nobis inspiratis et directis à Spiritu sancto. *Nihil ultra*, ex lege Mosaica.

*Hæc necessaria*, hoc tempore; vide dicta v. 20.

VERS. 29. — *Bene ageis*, id est, rectè et christianè facietis. Vel, *felicitè vivetis*.

VERS. 31. — *Super consolatione*, quam eis dederunt apostoli, amoves ab eis onus et jugum gravæ legis Mosaicae.

VERS. 32. — *Cum essent propheta*, tum propriè dicti, tum metaphoricè, scilicet, doctores, prædicatores et exhortatores. Nomen enim propheta in sacris Litteris aliquando sumitur pro iis qui de sacris Litteris et fidei mysteriis apposuit disserunt, et docendi munus exercent.

VERS. 33. — *Facto ibi aliquando tempore*, aliquandiu ibi commorati.

*Dimissi sunt*, Judas et Silas.

VERS. 34. — *Visum est... Silæ*, etc. Hoc comma quidam manuscripti non habet, ut nec interpres Syrus: habent tamen Latini, Arabes, et libri alii. Silas non exprimit. (Synopsis.)

VERS. 35. — *Demorabantur*, etc. Aliquot dies post Judæ abivit subsistere. (Synopsis.)

VERS. 37. — *Barnabas volebat*, etc. *consulebat*, vel *deliberabat*, vel *cogitabat*. Syrus: *Consilium erat secum assumere Joannem*, cognatum suum, ut censent veteres ex Col. 4, 10. (Synopsis.)

VERS. 38. — *Rogabat eum*, id est *aquam et dignum cenobium*.

*Ut qui discessisset*, ut dictum est supra, cap. 15, v. 15: *in Græco est qui discessisset, vel defecisset*.

*In opus conversionis gentium*.

VERS. 40. — *Traditus gratiæ Dei*. Vide dicta superiori, cap. 25.

DISCEDERENT AB INVICEM, etc. August., in psal. 53: Non tamen hæc dissensio occidebat concordiam, nec interinebat charitatem. Nam et tibi ipsi aliquando resistis, non tamen odisti charitatem. Hæc August. Et Chrysost.: Si quidem eorum quis exacerbat, quod suum, et quod in suam gloriam quævisisset, fuisset

VERS. 41. — *Præcepta apostolorum et seniorum*, constituta in Jerosolymitana synodo, de quo hoc capite dictum est.

## CAPUT XVI.

1. Pervenit autem Derben et Lystram. Et ecce discipulus quidam erat ibi nomine Timotheus, filius mulieris Judææ fidelis, patre gentili.

2. Huic testimonium bonum reddebant, qui in Lystris erant et Iconio fratres.

3. Hunc voluit Paulus secum proficisci; et assumens, circumcidit eum, propter Judæos qui erant in illis locis. Sciebant enim omnes quod pater ejus erat gentilis.

4. Cum autem pertransiret civitates, tradebant eis custodire dogmata quæ erant decreta ab apostolis et senioribus qui erant Jerosolymis.

5. Et Ecclesiæ quidem confirmabantur fide, et abundabant numero quotidie.

6. Transientes autem Phrygiam, et Galatiæ regionem, retati sunt à Spiritu sancto loqui verbum Dei in Asiâ.

7. Cum venissent autem in Mysiam, tentabant ire in Bithyniam; et non permisit eos Spiritus Jesu.

8. Cum autem pertransissent Mysiam, descenderrunt Troadem:

9. Et visio per noctem Paulò ostensa est: Vir Macedo quidam erat stans et deprecans eum, et dicens: Transiens in Macedoniam, adjuva nos.

10. Ut autem visum vidit, statim quævisimus proficisci in Macedoniam, certi facti quod vocâset nos Deus evangelizare eis.

11. Navigantes autem à Troade, recto cursu venimus Samothraciam, et sequenti die Neapolim:

12. Et inde Philippus, quæ est prima partis Macedoniae civitas, colonia. Eramus autem in hæc urbe diebus aliquot, conferentes.

13. Die autem sabbatorum egressi sumus foras portam juxta flumen, ubi videbatur oratio esse; et sedentes loquebamur mulieribus quæ convenerant.

14. Et quædam mulier nomine Lydia, purpuraria civitatis Thyatirenonum, colens Deum, audivit; cujus Dominus aperuit cor intendere his quæ dicebantur à Paulo.

15. Cum autem baptizata esset, et domus ejus, deprecata est, dicens: Si judicâsti me fidelem Domino esse, introite in domum meam, et manete. Et coegit nos.

16. Factum est autem cunctibus nobis ad orationem, puellam quamdam habentem spiritum pythoneum obviare nobis, quæ questum magnum præstabat dominis suis divinando.

17. Hæc subsequente Paulum et nos, clamabat di-

delictum; si autem uterque volebat docere et institueret, et hic quidem hanc, ille autem aliam viam ingressus est, quale hoc fuerit erim? Multa etiam humana faciebant ratione. Non enim erant lapides vel ligna. Et vide Paulum etiam causam dicentem. Revertebatur enim Barnabam, per magnâ modestiâ. Uter igitur melius consulerit, non est nostrum pronuntiare, sed quod magna fuerit Dei ordinatio. Hoc modo Chrysost.

## CHAPITRE XVI.

1. Paul arriva à Derbe, et ensuite à Lystré, où il y avait un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive convertie à la foi, et d'un père gentil.

2. Les frères qui étaient à Lystré et à Icone rendaient un témoignage avantageux à ce disciple.

3. Paul voulut qu'il l'accompagnât, et l'ayant pris il le circoncutit, à cause des Juifs qui étaient en ces lieux-là, car tous savaient que son père était gentil.

4. Or allant de ville en ville, ils donnaient pour règles aux fidèles de garder les ordonnances qui avaient été établies par les apôtres et par les prêtres de Jérusalem.

5. Ainsi les Églises se fortifiaient dans la foi, et croissaient en nombre de jour en jour.

6. Lorsqu'ils eurent traversé la Phrygie et la Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole de Dieu dans l'Asie.

7. Et étant venus en Mysie, ils se disposaient à passer en Bithynie; mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas.

8. Ainsi ils passèrent la Mysie, et descendirent à Troade

9. Où Paul eut la nuit cette vision: Un homme de Macédoine se présentait devant lui, et lui fit cette prière: Passez en Macédoine, et venez nous secourir.

10. Dès qu'il eut eu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, ne doutant point que Dieu ne nous y appelât pour y prêcher l'Évangile.

11. Nous étant donc embarqués à Troade, nous vîmes droit à Samothrace, et le lendemain à Naples,

12. De là à Philippes, colonie romaine, qui est la première ville de cette partie de la Macédoine. Or, nous y demeurâmes quelques jours.

13. Et le jour du sabbat, nous sortîmes de la ville, et nous allâmes près de la rivière, en un lieu où il nous parut que la prière se faisait d'ordinaire: et nous nous assîmes, et nous parlâmes aux femmes qui étaient là assemblées.

14. Il y en avait une nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui servait Dieu: elle nous écouta, et le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour entendre ce que Paul disait

15. Après qu'elle eut été baptisée, et sa famille avec elle, elle nous fit cette prière: Si vous me croyez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et y demeurez. Et elle nous y força.

16. Or, il arriva que comme nous allions au lieu de la prière, nous rencontrâmes une servante qui, ayant un esprit de python, apportait un grand gain à ses maîtres, en devinant.

17. Elle se mit à nous suivre, Paul et nous, en



cens: Isti homines servi Dei excelsi sunt, qui annuntiant vobis viam salutis.

18. Hoc autem faciebat multis diebus. Dolens autem Paulus, et conversus, spiritui dixit: Præcipio tibi in nomine Jesu Christi, exire ab eâ. Et exiit eadem hora.

19. Videntes autem domini ejus, quia exiit spes questus eorum, apprehendentes Paulum et Silam, perduxerunt in forum ad principes;

20. Et offerentes eos magistratibus, dixerunt: Hi homines conturbant civitatem nostram, cum sint Judæi:

21. Et annuntiant morem quem non licet nobis suscipere, neque facere, cum simus Romani.

22. Et incurrit plebs adversus eos; et magistratus, scissis tunicis eorum, jusserunt eos virgis cædi.

25. Et cum multis plagis eis imposuissent, miserunt eos in carcerem, præcipientes custodi, ut diligenter custodiret eos.

24. Qui cum tale præceptum accepisset, misit eos in interforam carcerem, et pedes eorum strinxit ligno.

25. Mediâ autem nocte, Paulus et Silas orantes, laudabant Deum, et audiebant eos qui in custodia erant.

26. Subito verò terra motus factus est magnus, ita ut moverentur fundamenta carceris. Et statim aperta sunt omnia ostia, et universorum vincula soluta sunt.

27. Experfectus autem custos carceris, et videns januas aperta carceris, evaginato gladio, volebat se interficere, æstimans fugisse victos.

28. Clamavit autem Paulus voce magnâ, dicens: Nihil tibi mali feceris; universi enim hic sumus.

29. Pœtiq;e lumine, introgressus est, et tremefactus, prociidit Paulo et Silæ ad pedes;

30. Et produçens eos forâs, ait: Domini, quid me oportet facere, ut salvus sim?

31. At illi dixerunt: Crede in Dominum Jesum, et salvus eris tu et domus tua.

32. Et locuti sunt ei verbum Domini, cum omnibus qui erant in domo ejus.

33. Et tollens eos in illâ horâ noctis, lavit plagas eorum; et baptizatus est ipse, et omnis domus ejus contumò.

34. Cùmque perduxisset eos in domum suam, apposuit eis mensam, et letatus est cum omnibus domo suâ, credens Deo.

35. Et cùm dies factus esset, miserunt magistratus lictores, decentes: Disiitte homines illos.

36. Nuntiauit autem custos carceris verba hæc Paulo: Quia miserunt magistratus ut dimittamini; non igitur exeuntes ite in pace.

37. Paulus autem dixit eis: Cæcos nos publice indemnatos, homines Romanos, miserunt in carcerem, et nunc occidit nos effugium? Non ita, sed veniant, et ipsi nos ejiciant.

38. Nuntiaverunt autem magistratibus lictores verba hæc. Timueruntque, audito quòd Romani essent:

eriant: Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, qui vous annoncent la voie du salut.

18. Elle fit la même chose durant plusieurs jours. Mais Paul ayant peine à le souffrir, se retourna vers elle, et dit à l'esprit: Je te commande au nom de Jésus-Christ, de sortir de cette fille. Et il sortit à l'heure même.

19. Mais les maîtres de cette servante, voyant qu'ils avaient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas; et les ayant amenés au palais, devant ceux qui avaient l'autorité dans la ville.

20. Ils les présentèrent aux magistrats, en leur disant: Ces hommes troublent toute notre ville, car ce sont des Juifs.

21. Qui veulent introduire une manière de vie qu'il ne nous est pas permis, à nous qui sommes Romains, de recevoir ni de suivre.

22. Et le peuple accourut en foule contre eux, et les magistrats ayant fait déchirer leurs robes, commandèrent qu'ils fussent battus de verges.

25. Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les mirent en prison, et ordonnèrent au geôlier de les garder sûrement.

24. Le geôlier ayant reçu cet ordre, les mit dans un cachot, et leur serra les pieds dans des ceeps.

25. Sur le minuit, Paul et Silas s'étaient mis en prière, chantaient des hymnes à la louange de Dieu; et les prisonniers les entendaient.

26. Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, et les fondemens de la prison en furent ébranlés; et en même temps toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous les prisonniers furent rompus.

27. Le geôlier s'étant éveillé, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et voulait se tuer, s'imaginant que les prisonniers s'étaient sauvés.

28. Mais Paul lui cria à haute voix: Ne vous faites point de mal, car nous voici encore tous.

29. Alors le geôlier ayant demandé de la lumière, entra dans le cachot; et, tout tremblant, se jeta aux pieds de Paul et de Silas.

30. Et les ayant tirés de ce lieu-là, il leur dit: Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31. Ils lui répondirent: Croyez au Seigneur Jésus, et vous serez sauvé, vous et votre famille.

32. Ils lui annoncèrent ensuite la parole du Seigneur, et à tous ceux qui étaient dans sa maison.

33. Et lui, les ayant pris à cette même heure de la nuit, lava leurs plaies, et aussitôt il fut baptisé avec toute sa famille.

34. Puis les ayant menés à son logis, il leur servit à manger; et il se réjouit avec toute sa maison de ce qu'il avait eu en Dieu.

35. Dès qu'il fut jour, les magistrats envoyèrent des huissiers, pour dire au geôlier qu'il lâsât aller ces prisonniers.

36. Aussitôt le geôlier vint dire à Paul: Les magistrats ont mandé qu'on vous mit en liberté; sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.

37. Mais Paul dit à ces huissiers: Quoi! après nous avoir publiquement battus de verges, sous connaissance de cause, nous qui sommes citoyens romains, ils nous ont mis en prison, et maintenant ils nous en font sortir en secret? Il n'en sera pas ainsi: il faut qu'ils viennent eux-mêmes nous en tirer.

38. Les huissiers rapportèrent ceci aux magistrats, qui, ayant appris qu'ils étaient citoyens romains, commencèrent à craindre.

39. Et venientes deprecati sunt eos, et eductes rogabant ut egredierentur de urbe.

40. Exeuntes autem de carcere, introierunt ad Lydiam: et visis fratribus, consolati sunt eos, et profecti sunt.

## COMMENTARIA.

VERS. 4. — DISCIPULUS QUIDAM ERAT IBI NOMINE TIMOTHÆUS, FILIUS MULIERIS JUDÆÆ FIDELIS, PATRE GENTILI, etc. CHRYSOST. : Dignum est, inquit, ut obstupescamus Pauli sapientiam, qui tantopere pugnauerat propter circumcisionem. Circumcidit discipulum. Mirabile hoc quòd et illum assumpsit. Sed propter Judæos, inquit, qui erant in illis locis. Hæc est causa circumcidendi. Non enim festinant audire verbum ab infircumciso. Et vide, circumcidit, ut circumcisionem tollit. Dogmata enim prædicabat apostolorum. Et post multa alia interjecta: Igitur predicaturus, he duplifer verberet Judæos, circumcidit illum, quamvis ex dimidio tantum esset: natus enim est ex patre gentili, et matre fidei seu Judææ. Hæc Chrysost. Scilicet circumcisio decreto apostolico declarata tantum est gentilibus non necessaria. Imò nec ulli post promulgatum Evangelium fuit necessaria, tamen nec prohibita, sed paulatim abolenda, de quo prolux Aug., 19 contra Faustum, cap. 17.

VERS. 6. — TRANSEUNTES AUTEM PHRYGIAM ET GALATIE REGIONEM, VETATI SUNT A SPIRITU SANCTO LOQUI VERBUM DEI IN ASIA. De hoc Prosper de Vocat gent., lib. 2, cap. 1: Volentes, inquit, apostoli evangelizare verbum in Asiâ, prohibiti sunt a Spiritu sancto, et disponentes ire in Bithyniam, prohibiti sunt a Spiritu

VERS. 2. — Testimonium bonum reddebat, commendabant à prohibite morum, et bonâ educatione in studio sacrarum litterarum.

VERS. 3. — Circumcidit eum, etc. Legalia enim licet essent nonnulla, nondum tamen erant mortifera, itaque citra peccatum potui illum Paulus circumcidere.

Propter Judæos, ne quod illi negotium facerentur Judæi, quòd Timotheum gentilem ascivisset in socium predicationis.

VERS. 4. — Tradebant eis custodie dogmata, etc. Docebant Christianos, et movebant ut servarent que nuper in Jerusalemiano concilio, de quo superiori capite, erant statuta.

VERS. 5. — Confirmabantur fide, ita quòd augmentabantur fideles et merito et numero. (Lyranus.)

VERS. 6. — Et Galatie regionem, quæ est pars Asiæ minoris.

Vetati sunt a Spiritu sancto, etc., quia fortasse interpretati erant, verumque dispositi ad recipiendum Evangelium; vel quia tractus ille sancto Joanni servabatur, qui diligenter Ecclesiam illas excoluit, ut sancto Luca servaretur Bithynia.

Spiritus sanctus, per internam inspirationem, et illustrationem, significans divinæ voluntatis esse ut ab illis regionibus abstinere.

VERS. 7. — Bithyniam, etiam hæc est in Asiâ minore, sita ad Pontum, adversa Thraciæ, prælimina Troadi.

VERS. 8. — Troadem. Troas est regio illa ubi quondam fuit celebris urbs Troja. Dicitur etiam Phrygia.

VERS. 9. — Visio per noctem, somnium per nocturnam quietem à Deo immissum.

Vir Macedo, Angelus in imaginatione Pauli formavit et pinxit virum habitum Macedonico; vel certe ipse angelus viri Macedonis speciem et vocem as-

39. Ils vinrent donc leur faire des excuses; et les ayant mis hors de la prison, ils les supplièrent de se retirer de leur ville.

40. Eux, au sortir de la prison, allèrent chez Lydie; et ayant vu les freres, ils les consolèrent, puis ils partirent.

Jesu, non utique negatâ illis populus gratiâ, sed, quantum apparuit, retardatâ. Ita Prosper, eo libro falsò dudum ascripto Ambrosio. Chrysostomus etiam causam quâdam subindicat ad id quod sequitur:

VERS. 9. — ET VISIO PER NOCTEM PAULO OSTENSA EST: VIR MACEDO QUIDAM ERAT STANS ET DEPRECANS EUM, ET DICENS: TRANSIENS IN MACEDONIAM, ADVIUS SUS. Quare visio? inquit Chrysostomus, et non Spiritus sanctus qui prohibuerat? Voluit illos etiam sic attrahere, quandoquidem et sanctis non est rarum videre visionem. Et ab initio ipse visionem viderat, virum Anania ingressum, et impotentem sibi manus. Præterea, propter hoc quoque illum trahit istuc, ut diffundat predicationem, et prohibetur morari in aliis civitatibus, Christo ipsum urgente. Nam hi quidem fructuri erant Joanne multis temporibus (nempe si, teste Hieron., totas Asiæ fundavit rexitque Ecclesias) et forsâ non multum habebant opus. Hæc Chrysostomus.

VERS. 12. — ET INDE PHILIPPUS, QUÆ EST PRIMA PARTIS MACEDONIÆ CIVITAS, COELENIA. Beda: Colonia dicitur, cùm defectu indigenarum novis colonis impletur. Ita Beda.

VERS. 14. — ET QUIDAM MULIER NOME LYDIA, PURPURARIA CIVITATIS THYATIRENORUM, COELENUS DEUM, ASSUMPSIT. Videtur hic angelus fuisse tutelaris, et præses Macedonie, Paulum invitans ut Macedoniam obiret, et Evangelium in regno illo prædicaret.

VERS. 10. — Statim quæsumus, scilicet, ego Lucas, Paulus, Silas et Timotheus, captivimus occasionem in Macedoniam transire.

Certi facti: nocturno illo viso, quod Paulus, et socii non dubitarent à Deo immissum.

VERS. 11. — Smothraciam. Est insula è regione Thraciæ, ita dicta Sœmis et Thracibus vicinis et æcolis, vel etiam incolis.

Nepolim, urbs erat in confinio Thraciæ et Macedonie contra Thasum insulam.

VERS. 12. — Philippus. Urbs erat ita dicta à Philippo patre Alexandri Macedonis, qui eam instauravit.

Quæ est prima partis Macedoniæ civitas, quæ est prima civitas partis illius Macedoniæ, quæ occurrit vicinis illis à Smothraciâ.

Colonia, Romanorum, idèoque gaudens jure Romanorum.

Conferentes, id est præterea, commemorantes, nec tamen ostendi, sed de rebus ad fidem spectantibus conferentes, hujusmodi autem disputationes dæcepit, dicitur à Grecis.

VERS. 15. — Foras portam, extra portam.

Oratio, Græca vox, et orationem et oratoriam significat. Latini etiam dixerunt præsecha, Græcam vocem Latinam facientes: Juvénal., sat. 3:

Ede ubi consistis, in qua te quarto prosequit. Nec mirum pro oratorio dei orationem, quia etiam concionalem dicitur orationem, et ambulationem ambulationem.

VERS. 14. — Purpuraria, purpureæ venditrix, nam in Græco est πορφυροπώλις.



DIVIT; CUIUS DOMINUS APERUIT COR INTENDERE HIS QUAE DICERANTUR A PAULO. Chrysost. hoc modo: Et mulier quaedam nomine Lydia, purpurarum venditrix, è civitate Thyatiridis, colens Deum. Vide, inquit iterum, ut Paulus alienus est à fastu. Mulier, et humilis ista. Et manifestum est ab arte. Ita Chrys. Sed Beda rem sub ambiguo relinquens, et mysticè hæc explicans: Purpuraria, inquit, induta regali purpura, vel purpurea tectrix, vel purpuram vendens, significat Ecclesiam, quæ purpuram vendit, dum sanguinem pro Christo fundit, ut vitam mercari possit. Et hæc Lydia Apostolum cum sociis suis domum intrare coegit, quia repulsum prædicationem à Judeis Ecclesia devotè suscepit. Hæc Beda. Additur, *cujus Dominus aperuit cor intendere his quæ dicebantur à Paulo*. Probat ex hoc loco August. 22, de Prædest. sanct., initium fidei esse Dei donum. Et Chrysost., hoc loco: Itaque aperire Dei est, attendere autem illius, et ita erat divinum ac humanum. Ita Chrysost. Vide plenius supra, Joan. 6, v. 44, ad illa verba: *Nemo potest venire ad me, nisi Pater meus traxerit eum*. Et Act. 9, v. 5, ad illud: *Durum est tibi contra stinatum calcitrare*.

VERS. 16. — FACTUM EST AUTEM, PUELLAM QUANDAM HABENTEM SPIRITUM PYTHONEM OBLIVARE NOBIS, etc. Beda: De pythonicâ divinatione in libro Regum inventum, ubi, rogante Saule, pythonissa vel animam Samuelis, vel pro ea spiritum immundum evocavit ab inferis; quod genus magiæ ab Apolline pythio reperitum, et ab ejus cognomine sic dicitur appellatum. Sic Beda.

VERS. 17. — HÆC SUBSECUTA PAULUM, ET NOS, CLAMABAT DICENS: ISTE HOMINES SERVI DEI EXCELSI SUNT. Pergit idem Beda: Nec tamen voluntatis est ista confessio, sed timore Spiritûs sancti cogente, spiritus mendax vera loquitur.

VERS. 18. — HOC AUTEM FACIEBAT MULTIS DIERUM. DOLENS AUTEM PAULUS, ET CONVERSES, SPIRITUS DIXIT:

*Civitas Thyatirenorum*. Thyatira civitas est Lydia. *Colens Deum*. Videtur fuisse Judæa proselyta. *Cujus Dominus illuminavit cor*, id est, illuminavit intellectum, et movit voluntatem, ut accederet ad ea quæ à Paulo dicebantur, et vera esse intelligeret.

VERS. 15. — *Intravit et mansit*. Ut ibi quiescens et relaxamini, non tantum unâ die, sed pluribus; hoc enim importat mansio et sic patet eam divitem fuisse, et etiam valdè devotam: idèò subditur. *Et coegit nos, precibus valdè efficacibus*. (Lyranus.)

VERS. 18. — *Dolens autem Paulus*, tum puellæ miseriam, tum dæmonis fraudem, qui divinando populos ad se, et ad magicas artes traherat. In Græco est *molestè ferens*, aut *tædio affectus*, quod sc. à dæmone mendacii patre laudaretur. Sic Christus, Luc. 4, 41: *Dæmonia clamantia, et dicentia: quia tu es Filius Dei, increpans non sinebat ea loqui, quia sciebant ipsam esse Christum*.

VERS. 19. — *Ad principes*. Magistratui obtulerunt Paulum puniendum.

VERS. 20. — *Cum sint Judæi*. Odiosum erat nomen Judæorum toto orbe atque infame, idèòque hoc additum est ad conflandam eis invidiam.

VERS. 21. — *Annuntiant morem, etc., ibi, id est, mores, instituta, novam scilicet religionem, novum vivendi morem, quod nos suscipere, nec sequi possumus cum sinus Romani coloni, et Romani legibus, non Judaicis vivere debeamus*.

PRÆCIPUIT TIBI IN NOMINE JESU EXIRE AB EA. Præcipuit exire, quia dæmones cum tremore debent Deum confiteri, non laudare cum gaudio. Hæc Beda. Et Chrysost.: Quid? et demon ita loquebatur, et Paulus prohibuit? Et ille malignè agebat, et hic præcederet. Voluit enim hunc non esse dignum fide. Si enim admisisset illius testimonium Paulus, multos etiam fideles decepisset, utpote ab illo approbatus. Igitur primum quidem admisit Paulus contemptum, et nolens temerè signa facere. Ubi autem perseveravit hoc dicere diebus multis, et opus Apostoli probebat, tunc præcepit illi ut exiret. Ita Chrysostomus.

VERS. 20. — II HOMINES CONTURBANT CIVITATEM NOSTRAM, etc. Scilicet (ait Beda), jam decretum erat à Romanis, ne quis Deus reciperetur, nisi approbante senatu. Ita Beda. Hinc Chrysost.: *Lexæ majestatis crimen faciunt. Et simul insurrexit turba contra illos. Et conjecerunt eos in carcerem. Magnus furor. Et post tractationem moralem: Quid, inquit, illis animabus conferendum? Flagellati sunt, extreme periclitati sunt, in nervum conjecti sunt, inque carcerem interiorum; et neque sic dormire poterant, sed totâ nocte vigilant. Non illis somni tyrannus pipit, non dolor inflexit, non metus consternatos reddidit; imò hæc illos excitabant, alacresque faciebant, et magnâ voluptate implebant*. Hæc Chrysost. Et rursùm Beda, ad id quod sequitur vers. 25. — *MEDIA AUTEM NOCTE, PAULUS ET SILAS ORANTES, LAUDABANT DEUM. SUBITO VERO TERRE MOTUS FACTUS EST MAGNUS. Devotio, inquit, orantium, et virtus orationis exprimitur, quia illis in carcere hymnos canentibus, laus eorum hymnorum terram movet, carceris fundamenta concutit, ostia aperit, catenas victorum solvit*. Hæc Beda.

VERS. 27. — EXPERCEFACTUS AUTEM CESTOS CARCERIS, VOLEBAT SE INTERFICERE. CLAMAVIT AUTEM PAULUS, etc. De hoc Chrys.: *Omnes sumus hic ait. Ea propter et petito lumine irrupit, et procidit ante Pau-*

VERS. 22. — *Scissis tunicis eorum*, Pauli et Silæ, idque ad contumeliam, et ut eos nudarent ad flagellationem. Aliqui legentes in Græco *ἀνδρα* cum spiritu aspero, vertunt, *scissis tunicis suis*, quasi magistratus non Pauli, sed suas tunicas sciderint in dejectionem novæ religionis quam predicabat Paulus; eam enim superstitiosam, blasphemam, et impium credebat. Prior expositio ut vulgata: consentiens, ita verior.

VERS. 25. — *Miserunt in eos interiorem carcerem*, qui erat fortior et gravior. (Lyranus.)

VERS. 24. — *Qui cum tale præceptum accepisset, misit eos in interiorem carcerem, et pedes eorum strinxit ligno*. Ad majorem securitatem, ponens eos in cypno. (Lyranus.)

*Lignum* vocat numellam vel cypnum, cui captivorum pedes seorsim singuli inserebantur. (Tirinus.)

VERS. 25. — *Et audiebant eos qui in custodia erant, et alii qui in proximo carcere tenebantur*, Paulum et Silam audiebant psallentes per noctis silentium.

VERS. 26. — *Terræ motus factus est magnus, quo ostendit Deus se orantium voces audivisse, et potentis suâ virtute adesse, ut liberaret à vinculis*.

VERS. 27. — *Volebat se interficere*, parabat se interficere, volebat enim facili morte grævas cruciatibus evadere, quos timebat sibi ob malè custoditum carcerem.

Tum et Silam. Ad pedes vinciti cadit custos, et emittit illos è vinculis; ac dicit: *Quid mihi faciendum est, ut salvus fiam?* Quidam dixerunt? Vide illum non ob hoc diligere, quia servatus erat, sed quia virtutem obstupescerat. *Et irrupit ac prociat*. Nec interrogavit: Quomodo hoc factum est? sed statim dicit: *Quid mihi faciendum est, ut salvus fiam?* Quid igitur Paulus? *Crede in Dominum Jesum, et salvus eris tu, et domus tua. Et locuti sunt ei verbum Domini, etc.* Maximè scilicet hoc homines conciliat, quod etiam sua domus liberanda sit. *Et tollens eos in illâ horâ noctis, lavit plagas eorum; et baptizatus est ipse, et omnis domus ejus continuo*. Illos quidem à plagis abluvit, ipse autem à peccatis lotus est. Hæc Chrysost. Et Beda: Pulchra, inquit, varietas: quibus plagas vulnerum lavit, per eos plagas criminis amisit. Ita Beda.

VERS. 28. — *Nihil tibi mali feceris*. Inter Hebræos questio erat dubia an se interficere liceret. Christiani, majoris patientiæ debitores, et exempla Christi apostolorumque ejus habentes ob oculos, pro certo semper habere potius quamvis mortem expectandam quam spontè sumendam; ut testantur Justinus, Apolog. 1; Clemens, Strom. 4, nisi quod de mulieribus quarum pudor periclitatur nonnihil dubitatum est. *Hæc sumus*. Nemo effugerat, quia omnes percussis erant, nec advertentibus, ad se vinculis esse solutos, aut foras apertas esse. (Synopsis.)

VERS. 29. — *Prociat Paulus et Sila ad pedes*. Veneratus in eis potentiam, et morum innocentiam, quod cum potuissent non effugissent.

VERS. 30. — *Ut salvus fiam*, ut animæ salutem consequar.

VERS. 31. — *Crede, etc.* Nempe à fide quæ ad obedientiam flectat animum. Saepè enim generis nomina pro specie quadam extimâ ponuntur. *Salvus eris*: hic Syrus; *Vires*, id est, pervenies sic ad eam vitam quam expetis. (Synopsis.)

VERS. 32. — *Locuti sunt ei verbum Domini*, summa capita Christianæ fidei tradentes.

VERS. 33. — *Lavit plagas eorum*, concreto sanguine absterso, et medicamento aliquo adhibito.

## CAPUT XVII.

1. Cùm autem perambulassent Amphipolim et Apolloniam, venerunt Thessaloniam, ubi erat synagoga Judæorum.

2. Secundùm consuetudinem autem Paulus introivit ad eos, et per sabbata tria disserabat eis de Scripturis.

3. Adaperiens et insinuans quia Christum oportuit pati, et resurgere à mortuis; et quia hic est Jesus Christus, quem ego annuntio vobis.

4. Et quidam ex eis crediderunt, et adjuncti sunt Paulo et Silæ, et de colentibus gentilibusque multitudine magna, et mulieres nobiles non paucæ.

5. Zelantes autem Judæi, assumentesque de vulgo viros quosdam malos, et turbâ factâ, concitaverunt civitatem: et assistentes domni Jasonis, querebant eos producere in populum.

6. Et cùm non invenissent eos, traherant Jasonem et quosdam fratres ad principes civitatis, clamantes: Quoniam hi qui urbem concitant, et huc venerunt,

7. Quos suscepit Jason, et hi omnes contra decreta Cæsaris faciunt, regem alium dicentes esse Jesum.

VERS. 37. — PAULUS AUTEM DIXIT: CÆROS NOS PERBLICE, INDEMNATOS, HOMINES ROMANOS, etc. NON ITA; SED VENIANT, etc. Chrysost.: *Ne videatur quasi reus et malefactor dimitti, propterea hæc Paulus dicit. Timuerunt, inquit Lucas, quod Romani essent, non quod injustè coniecissent in carcerem. Et rogaverunt illos ut exirent ex civitate. Hanc gratiam petiverunt. Illi autem excentes de carcere, introierunt ad Lydiam, et visis fratribus, consolati sunt eos, et profecti sunt. Venerunt scilicet ad Lydiam, et confirmaverunt eam. Non enim hospitem illam dimittere oportebat in anxietate et sollicitudine. Egressi autem sunt, non tam illis obtemperantes, quam ad prædicationem festinantes, utilitate per hoc miraculum sufficiente civitati illi datâ. Hæc Chrysostomus.*

VERS. 34. — *Credens Deo*, in Deum.

VERS. 35. — *Dimitte homines illos*, vel intelligentes se pridè injustè in illos sevisse, et quæ gesta erant divinitus in carcere docti.

VERS. 37. — *Indemnatos*, non auditos, nec secleris alicujus compertos, aut damnatos.

*Homines Romanos*. Adhærent in civem Romanum, nisi cùm tota esset in eum mortis sententia, vel virgæ, vel flagella non poterant lege Porciæ et Valeriæ.

*Non ita, sed veniant, et ipsi nos efficiant*, voluit Paulus magistratuum ipsorum confessione admittam ab ipsis injuriâ declarari, et suam sociique innocentiam evulgari. Hoc fuit honorificæ ministerium suum, honorem quodammodo querendo, sed non propter se, verum propter Deum, et Evangelium cui labem nolens aspergi, quasi illius præcones facinorosi homines essent.

VERS. 38. — *Timuerunt, etc.*, sibi conscii quod fecissent contra jus, simulque metuentes ne darent penas temeritatis, quâ Romanis visibus violentas manus injicere fuerant ausi.

VERS. 39. — *Ut egredierentur ex urbe*, ne rursus tumultus contra ipsos excitaretur.

VERS. 40. — *Ad Lydiam*, in domum Lydia.

## CHAPITRE XVII.

1. Ils passèrent de là par Amphipolis et par Apollonie, et vinrent à Thessalonique, où il y avoit une synagogue de Juifs.

2. Paul y entra selon sa coutume; et durant trois jours de sabbat, il les entretenit des Ecritures.

3. Leur découvrant et leur faisant voir qu'il avoit fallu que le Christ souffrit, et qu'il ressuscitât d'entre les morts: et ce Christ est Jésus que je vous annonce.

4. Quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, comme aussi une grande multitude de prosélytes et de gentils, et plusieurs femmes de qualité.

5. Mais les Juifs, poussés d'un faux zèle, prirent avec eux quelques méchants hommes de la lie du peuple, et s'étant attroupés, ils excitèrent une émotion dans la ville, et vinrent assiéger la maison de Jason, voulant enlever Paul et Silas, et les mener devant le peuple;

6. Mais ne les ayant point trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant: Ce sont là ces gens qui sont venus ici troubler notre ville;

7. Et Jason les a reçus chez lui. Ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en soutenant qu'il y a un autre roi, Jésus.



8. Concitaverunt autem plebem et principes civitatis audientes hæc.

9. Et accepta satisfactione à Jason, et à cæteris, dimiserunt eos.

10. Fratres verò confestim per noctem dimiserunt Paulum et Silam in Beroeam. Qui cum venissent, in synagogam Judæorum intraverunt.

11. Hi autem erant nobiliores eorum qui sunt Thessalonice; qui susceperunt verbum cum omni aviditate, quotidie scrutantes Scripturas, si hæc ita se haberent.

12. Et multi quidem crediderunt ex eis, et mulierum gentiliū honestarum, et viri non pauci.

13. Cum autem cognovissent in Thessalonica Judæi, quia et Beroæ predicatum est à Paulo verbum Dei, venerunt et illuc, commoventes et turbantes multitudinem.

14. Statimque tunc Paulum dimiserunt fratres, ut iret usque ad mare: Silas autem et Timotheus remanserunt ibi.

15. Qui autem deducebant Paulum, perduxerunt eum usque Athenas: et accepto mandato ab eo ad Silam et Timotheum, ut quam celeriter venirent ad illum, profecti sunt.

16. Paulus autem cum Athenis eos expectaret, incitabat spiritus ejus in ipso, videns idololatricæ deditam civitatem.

17. Disputabat igitur in synagoga cum Judæis, et colentibus, et in foro, per omnes dies ad eos qui aderant.

18. Quidam autem epicurei et stoici philosophi discerebant eum eo: et quidam dicebant: Quid vult seminiverbibus hic dicere? Alii verò: Novorum demoniorum videtur annuntiator esse; quia Jesum et resurrectionem annuntiabat eis.

19. Et apprehensum cum ad areopagum duxerunt, dicentes: Possumus scire quæ est hæc nova, quæ à te dicitur doctrina?

20. Nova enim quædam infers auribus nostris; volumus ergo scire quidnam velit hæc esse.

21. (Athenienses autem omnes et advenæ, hospites, ad nihil aliud vacabant, nisi aut dicere, aut audire aliquid novi.)

22. Stans autem Paulus in medio areopagi, ait: Viri Athenienses, per omnia quasi superstitioniosus vos video.

23. Preteriens enim, et videns simulacra vestra, invenit et aram, in qua scriptum erat: Inscito Deo. Quod ergo ignorantes colitis, hoc ego annuntio vobis. 24. Deus qui fecit mundum et omnia quæ in eo sunt, hic cæli et terræ cum sit Dominus, non in manufactis templis habitat:

25. Nec manibus humanis colitur indigenis aliquo, cum ipse det omnibus vitam, et inspirationem et omnia;

26. Fæcitque ex uno omne genus hominum inhabitare super universam faciem terræ, definitis statutis temporibus, et terminis habitationis eorum;

27. Querere Deum, si fortis attrahent cum, aut

8. Ils épurèrent ainsi la populace, et les magistrats de la ville qui les écoutaient.

9. Mais Jason et les autres ayant donné caution, les magistrats les laissèrent aller.

10. Dès la nuit même, les frères conduisirent hors de la ville Paul et Silas, pour aller à Béroée, où étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11. Or, ces Juifs de Béroée avaient des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la parole avec beaucoup d'affection et d'ardeur, examinant tous les jours les Ecritures, si ce qu'on leur disait était véritable:

12. De sorte que plusieurs d'entre-eux, et beaucoup de femmes grecques, de qualité, et un assez grand nombre d'hommes, crurent en Jésus-Christ.

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que Paul avait annoncé la parole de Dieu à Béroée, ils y vinrent émuvoir et troubler le peuple.

14. Aussitôt les frères se hâtèrent de faire sortir Paul, pour aller vers la mer; et Silas avec Timothée demeurèrent à Béroée.

15. Mais ceux qui conduisaient Paul, le menèrent jusqu'à Athènes, où ils le quittèrent, après avoir reçu ordre de lui de dire à Silas et à Timothée qu'ils vissent le trouver au plus tôt.

16. Pendant que Paul les attendait à Athènes, son esprit se sentait ému et comme irrité en lui-même, en voyant que cette ville était si attachée à l'idolâtrie.

17. Il parlait donc dans la synagogue avec les Juifs, et avec les prosélytes; et tous les jours dans la place publique, avec ceux qui s'y rencontraient.

18. Il y eut aussi quelques philosophes épicuriens et stoïciens qui conférèrent avec lui: et les uns disaient: Que veut dire ce discoureur? les autres: Il semble qu'il prêche de nouveaux dieux, à cause qu'il leur annonce Jésus et la résurrection.

19. Enfin ils le prirent, et le menèrent à l'aréopage, en lui disant: Pourrions-nous savoir de vous quelle est cette nouvelle doctrine que vous publiez?

20. Car vous nous dites certaines choses dont nous n'avons point encore entendu parler; nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21. Or tous les Athéniens, et les étrangers qui demeuraient à Athènes, ne passaient tout leur temps qu'à dire et à entendre dire quelque chose de nouveau.

22. Paul étant donc au milieu de l'aréopage, leur dit: Athéniens, il me semble qu'en toutes choses vous êtes religieux jusqu'à l'excès;

23. Car, ayant regardé en passant les statues de vos dieux, j'ai trouvé même un autel sur lequel il est écrit: Au Dieu inconnu. C'est donc ce Dieu que vous adorez sans le connaître, que je vous annonce;

24. Dieu qui a fait le monde, et tout ce qui est dans le monde, et qui étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par la main des hommes;

25. Et il n'est point honoré par les ouvrages de la main des hommes, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie, la respiration et toutes choses;

26. Il a fait naître d'un seul tout la race des hommes; et il leur a donné pour demeure toute l'étendue de la terre, ayant marqué l'ordre des saisons, et les bornes de l'habitation de chaque peuple.

27. Afin qu'ils cherchent Dieu, et qu'ils tâchent de

inventant, quamvis non longè sit ab unoquoque nostrum.

28. In ipso autem vivimus, et movemur et sumus: sicut et quidam vestrorum poetarum dixerunt: Ipsius enim et genus sumus.

29. Genus ergo cum simus Dei, non debemus estimare auro, aut argento, aut lapidi, sculptura artis et cogitationis hominis, divinum esse simile.

30. Et tempora quidem hujus ignorantie despiciens Deus, nunc annuntiat hominibus, ut omnes ubique penitentiam agant,

31. Eo quod statuit diem in quo judicaturus est orbem in æquitate, in viro, in quo statuit, fidem præbens omnibus, suscitans eum à mortuis.

32. Cum audissent autem resurrectionem mortuorum, quidam quidem irridebant; quidam verò dixerunt: Audiemus te de hoc iterum.

33. Sic Paulus exivit de medio eorum.

34. Quidam verò viri adherentes ei, crediderunt; in quibus et Dionysius areopagita, et mulier nomine Damaris, et alii cum eis.

#### VERS. 2. — DISCREBAT EIS DE SCRIPTURIS ADAPERTIS QUI CHRISTUS OPORTUIT PATI, ET RESURGERE; ET QUIA HIC EST JESUS CHRISTUS. DE HOC BEDA: UTRUMQUE PARITER DE SCRIPTURA INSTAT, SCILICET QUIA CHRISTUS PATI ET RESURGERE OPORTUIT; ET QUOD PASSIO AC RESURRECTIO AD NULLUM ALIUM, NISI AD JESUM PERTINET. JUDEI ENIM QUI PASSIONEM ET RESURRECTIONEM PREDICAM ESSE NEGARE NON POTERANT, ANTICHRISTUM EXPECTANTES, EA AD JESUM PERTINERE CONTRADICEBANT. HÆC BEDA.

VERS. 4. — ET QUIDAM EX EIS CREDIDERUNT, ET DE COLENTIBUS, GENTILIBUSQUE MULTITUDO MAGNA. ITA SIXTINI BIBLIA ADJECIT AD ILLUD, GENTILIBUS, ENCLITICAM CONJUNCTIONEM, IDEM VALENTEM QUOD, ET GENTILIBUS, IN GRÆCIS TAMEN ETIAM REGIS non est illa conjunctio; Chrysostomus etiam non videtur legisse. Tamen in expositione ordinariè legitur, et hoc modo explicatur, velut ex Beda, ut apparet. Nam ejus nomen proximè præcedit. Et de colentibus, id est, de his qui gentilem ritum Judaismo mutaverant, et de his qui gentiles

VERS. 4. — Cum perambulasset, etc., cum transissent, cum iter habuissent per Amphipolim. Amphipolim. Civitas est Macedonia ad Strymonem fluvium. Ortelius in Thesuro Geographico ait nunc appellari Christopolim, vel Empoli. Apolloniam. Est urbs Thessalonice vicina. Thessaloniam, quo inter primas Macedoniae urbes numeratur, hinc dicta à victoria, quam de Thessalis ibidem obtinuit Philippus Macedo. Hodè vocatur Salonichi.

VERS. 5. — Adaperiens, explicans. Sic Daniel verbum aperienti usurpat pro expositione somnii.

Insimans, proponens. Hic est Jesus Christus. Messias in Scripturis celebratus.

VERS. 8. — Domus Jasonis, apud quem diversabantur Silas et Paulus.

Producere in populum, ut scilicet à populo per Judæos concitator, et furens lapidaretur, vel malè iudicaretur Paulus et Silas.

VERS. 6. — Cum non invenissent eum. Fortassè ali-

le trouver, comme avec la main et à tâtons, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être; et comme quelques-uns de vos poètes ont dit: Nous sommes la race de Dieu même. 29. Étant donc la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de la pierre, dont l'art et l'industrie des hommes a fait des figures.

30. Mais Dieu, étant en colère contre ces temps d'ignorance, fait maintenant annoncer à tous les hommes, et en tous lieux, qu'ils fassent pénitence;

31. Parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde selon la justice, par celui qu'il a destiné à en être le juge, dont il a donné à tous les hommes une preuve certaine en le ressuscitant d'entre les morts.

32. Lorsqu'ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquèrent; les autres dirent: Nous vous entendrions une autre fois sur ce point.

33. Ainsi Paul sortit de leur assemblée.

34. Quelques-uns néanmoins se joignirent à lui, et embrassèrent la foi; entre lesquels fut Denys, sérateur de l'aréopage, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

#### COMMENTARIA.

permanens aut, multi ad Christum confluebant. Ita ibi.

VERS. 5. — ZELANTES ACTEM JUDEI, TERRÆ FACTI, CONCITAVERUNT CIVITATEM; ET ASSISTENTES DOMUI JASONIS, etc. Zelantes, id est, invidentes, seu indignantes. Chrysost.: O tyrannidem! Ab ædibus sine causâ illos extrahunt. Hi, inquit, contraria decreto Cæsaris faciunt, regem dicentes esse Jesum. Sed quid timetis? siquidem mortuus est Jesus. Hæc Chrysost. Vidè de hæc tamnâ etiam plenius cap. præced. v. 20.

VERS. 8. — ET PRINCIPES CIVITATIS AUDIENTES HÆC.

VERS. 9. — ET ACCEPTA SATISFACTIOE À JASONE, ET CÆTERIS, DIMISERUNT EOS. FRATRES VERÒ CONFESTIM PER NOCTEM DIMISERUNT PAULUM ET SILAM IN BEROEAM. Admirabilis (inquit Chrysost.) erat vir ille Jason, dimisit illos, et periculo se exposuit. Et rursum post multa: Vide quomodò satisfaciens Jason emisit Paulum, et ita animam suam pro Paulo exposuit. Hæc Chrysost. Et Anselmus in Interlin.: Acceptâ satisfactione

quantulum secesserant ut Judæorum furori locum darent.

Trahere Jasonem, ut fit in tumultu, in illum savientes quasi criminis participem.

Fratres, Christianos. Quoniam hi qui urbem concitant. Hi sunt qui perturbant civitatem. In Græco est, orbem.

Et hæc venerunt, et peregrini sunt, non cives.

VERS. 7. — Quos suscepit, etc.; et ideo participes malefici eorum.

Regem alium dicentes, etc.; scilicet non subiectum Cæsari, sed magis ejus Dominum: imperatores enim Romani bene permittebant alios reges esse; dum tamen eis essent subiecti, et redderent eis tributum.

(Lysanus.)

VERS. 8. — Concitaverunt, etc. Animos et populi et magistratum non parum commoverunt, metu ne quid in imperium Romanum committerent. (Synopsis.)

VERS. 10. — In Beroeam. Urbs est Macedonia non longè à Pellâ, Alexandri Magni patriâ.



à Jasone, et à cæteris, scilicet qui se defendebant et excusabant. Sic ille, ut parum verisimile sit (quod quidam volunt) satisfactionem pecuniariam hic significari.

VERS. 11. — HI AUTEM ERANT NOBILIORES EORUM, qui sunt Thessalonice, etc. Scilicet Bereenses erant nobiliores et præcipui Thessalonice regionis. Porrò, de eo quod hic in laudem eorum dicitur: QUOTIDIE SCRUTANTUR SCRIPTURAS, etc., ÆCUMENIUS: Hi non tanquam increduli indagabant sive scrutabantur Scripturas (jam enim crederant), sed tanquam expertes traditionis veterum prophetarum. Et propterea scilicet fide robustiores effecti sunt, cum scrutarentur Scripturas, ac invenirent veterum sermonibus consona esse opera dispensationis Domini in carne. Ita ÆCUMENIUS.

VERS. 14. — STATIMQUE TUNC PAULUM DIMISERUNT FRATRES. Chrysostomus: Quare Paulus cum suis non mansit? Quare non signa fecerunt? Si enim illic ubi lapidatus est, mansit multo tempore, quare non et hic? Sed Deus non semper voluit illos facere signa. Hæc Chrysostomus.

VERS. 16. — PAULUS AUTEM CUM ATHENSIS EOS EXPECTARET, INCITABATUR SPIRITUS EJUS, etc. Chrysost. : Merito, inquit, vix enim alibi tot videbantur idola. Disputabat igitur in synagoga cum Judæis, et colentibus, et in foro, per omnes dies. Vide, iterum disserit apud Judæos, obstruens ora eorum, et ne dicerent, quod reliquisset Judæos, propterea quod se convertisset ad gentes. Sic Chrysost.

VERS. 18. — QUIDAM AUTEM EPICUREI, ET STOICI PHILOSOPHI DISSEBANT CUM EO. De hoc Beda: Epicurei præceptoris sui traditionem secuti, felicitatem hominis in solâ voluptate corporis; stoici in solâ animi virtute cum suâ ætate, id est, impossibilitate, poseverant. Qui inter se dissidentes, Apostolum tamen una-

VERS. 19. — Et multi, scilicet Judæi. Et gentiliam mulierum, scilicet jam ante conversarum ad Judæismum. (Lyranus.)

VERS. 15. — Commoventes, concutientes, metaphora sumpta vel à procellis in mari, vel ab ædificiis quæ à vento concutuntur. (Synopsis.)

VERS. 14. — Ut iret usque ad mare. Græcè, quasi ad mare, noluerunt enim fratres, ut Paulus apertè fugeret, sed eorum impetum declinaret prætextu eundi ad mare. Re tamen verè suum iter prosecutus Athenas venit.

VERS. 15. — Qui deducebant Paulum, tum honoris, tum securitatis causâ.

VERS. 16. — Incitabatur spiritus ejus in ipso. Irritabat, commovebat, et zeli vehementiâ quodammodo excedecebat.

VERS. 17. — Colentibus, proselytis, ut supra, v. 4. Quid vult seminiverbis hic dicere. Epicurei vocant Paulum, verbosum, garrulum, qui nihil nisi verba effudit, ut agrytæ faciunt, et forenses tabulæ.

VERS. 19. — Ad Areopagum. Erat Areopagus Athenis consessus judicum maxime potestatis, et celebris integritatis, de quo vide Sigon., de Republ. Athen. forè initio.

POSTUMUS scire, etc., quasi dicant: Placetne tibi hæc nova dogmata nobis explicare?

nimiter impugnant, quia hominem docebat beatum fieri posse in animâ et in corpore, non in præsentî, nec ex se, sed ex gratiâ Dei per Jesum Christum in resurrectione. Hæc Beda. Quid vult SEMINIVERBIS hic DICERE? ALII VERÒ: NOVORUM DEMONIORUM VIDENTUR ANNUNTIATOR, etc. De NOVORUM DEMONIORUM ANNUNTIATIONE Tertull., lib. de Animâ, cap. 1, hoc modo: Siquidem aiunt demonium Socrati pueri adhasisse, pessimum reverè pædagogum, etsi post deos et cum diis dæmonia deputantur penes poetas et philosophos. Et nonnullis interjectis: Quantò igitur dignior constantiæ christiane atque sapientiæ assertio, cujus afflatu tota vis dæmonum cedit? Hæc Tertull. indicans quò spectaret convicium de novis dæmonis, illudque refellens. Sic et Chrysost. ad illa verba, quia Jesum et resurrectionem annuntiat eis: Etenim anastasini (Latine interpretatur resurrectio) Deam quandam esse putabant, quia et feminas deas colebant. Ita Chrysost.

VERS. 19. — ET APPREHENSUM EUM AD AREOPAGUM DUXERUNT. Beda: Areopagus est Athenarum curia, nomen trahens à Marte, qui Græcè areos dicitur. Ita Beda. Scilicet non longè erat à Martis templo.

VERS. 22. — STANS AUTEM PAULUS IN MEDIO AREOPAGI, ait: VIRI ATHENIENSES, etc. Cyrill., in Genes., l. 11: En Paulus, inquit, eos arguit capit, astuteque eos ad suam voluntatem perducit, et quem illi ignorando venerabantur, Christum ipse esse affirmat. Hæc Cyrill. Et Chrysost.: Athenienses, quia per multa tempora acceperant deos etiam extraneos, timentes ne forsitan et alius quispiam esset, quem ignorarent, ipsis quidem nondum cognitis, qui tamen alibi colatur, propter majorem igitur securitatem etiam illi altare erexerunt, et quoniam non erat manifestus Deus, inscriptum est: IGNOTO DEO. Hinc igitur Christum Jesum esse Paulus dicit: quasi dicat: Nihil extraneum, nihil novum affero. Ita Chrysost.

VERS. 20. — Quidnam velint hæc esse. Syrus, quid hæc sibi velint.

VERS. 21. — Ad nihil aliud, etc. Hyperbole, quâ Atheniensem summa curiositas describitur. Plutarchus etiam, lib. de Garrulitate, tradit Athenienses mirè fuisse novorum avidos.

VERS. 22. — Per omnia, in omnibus rebus, et pro omnibus Græcis.

Superstitiosiores vos video. Syrus: Video vos in omnibus, quod excellentes estis in timore dæmonum, id est, numinum. Vel, quod nimis estis in cultu dæmonum.

VERS. 25. — Videns, videns attentis, considerans. Ignato Deo. Videntur Athenienses à philisophis melius sentientes, aut Sibyllis aut Judæis intellexisse Deum verum invisibilem esse, absconditum, incomprehensibilem, ideòque illi aram statuisse hoc titulo: IGNOTO DEO.

Quod ergo ignorantes colitis, etc., quasi dicat: Non sum novorum demoniorum annuntiator, ut vos obicitis, sed Deum vestrum vobis annuntio, atque ex ignoto facio notum.

VERS. 24. — Deus qui fecit mundum, et omnia quæ in eo sunt, hic colit et terra cum sit Dominus, non in sumfactis templis habitat. Loco hoc abstantur adversarii Ecclesie, contra cultum quem Deo in templis exhibent Christiani. Quibus vicissim obijcienda sunt alia loca Scripturæ, quæ testantur Deum in templo habi-

VERS. 27. — SI FORTE ATTRACTENT EUM AUT INVENIANT. Posterius prioris est explicatio, id est, attractent et attingant mente, non manibus aut oculis. Hoc enim et sequentia docent.

VERS. 28. — IN IPSO ENIM VIVIMUS, ET MOVEMUR, ET SUMUS: SICUT ET QUIDAM VESTRORUM POETARUM DIXERUNT, etc. Chrysost.: Hoc dicit quasi corporali exemplo. Sicut impossibile est ignorare aerem non longè ab unoquoque nostrum existentem, imò etiam in nobis existentem, ita profectò et omnium opificem. Vide quomodò omnia illius dicit esse; providentiam illius esse dicit, ac conservationem esse ab illo; operandi quoque vim, actum habere, et non perire. Et non dixit, per illum, sed quod propius est, in illo. Nihil tale dixerat poeta ille Aratus dicens: Ejus enim et genus sumus. Sed ille quidem de Jove dixerat, hic verò de omnium opifice assumit. Hæc Chrysost. Prolixè de his August., epist. 57, ad Dardanum, et lib. 8 de Genes. ad lit., cap. 26. D. Thomas, 1 parte, q. 8, art. 5, paucis contraxit. Ergo, inquit, est in omnibus Deus per potentiam, in quantum omnia ejus potestati subduntur. Est per presentiam in omnibus, in quantum omnia nuda sunt et aperta oculis ejus. Est in omnibus per essentiam, in quantum adest omnibus, ut causa essendi. Ita D. Thomas. D. Augustini

tare, ut 2 Paralipom. 6, dicens Salomone: Ego edificavi domum nomini ejus, ut habitaret ibi in perpetuum. Math. 25: Qui habitet in templo, dicendum est et fatendum, Deum certo modo habitare in templis, alio verò modo non habitare: habitat in templis, quia ibi exauditi orationes, ibi propitius est, ibi vota et sacrificia suscipit, magis quàm alibi; quemadmodum satis apertè ostendit oratio Salomonis in templi dedicatione. Non habitat quomodò gentiles putabant Deos suos in templis habitare, tanquam iis indigentes, et ea requirentes, velut honorifica et augusta habitacula, sicut rex habitat in palatio. Hoc sensus Deus non habitat in templis manufactis. Si calum et cæli calorum non te capiunt; quanto minus domus ita quam edificavi? Unde ad obstruendum os adversariis, omnino urgendum quod sequitur, indignes aliquo. Habitat enim in templo Deus, habitat in celo, habitat in unoquoque justo, sed non ut indigens aliquo. (Estius.)

VERS. 29. — Nec manibus humanis colitur. Syrus: Neque ministratur ei à manibus filii hominum, ut regibus verbi gratiâ, aut heris ministratur à famulis eos vestiendo, lavando, cibum potumque porrigendo, etc. Vide August., lib. de Civit. Dei, cap. 10, multa obsequia ex Senecæ recensentem, que suis idolis exhibebant superstitiosi idololatæ.

Inspirationem, spiritum.

VERS. 26. — Ex uno, Adamo. In Græco est, ex uno sanguine.

Inhabitare, ut inhabitarent.

Sicututa tempora, certam periodum temporis, quo vivunt homines, et habitent super faciem terre.

VERS. 27. — Querere Deum. In hunc enim finem homines conditi sunt, ut Deum investigent, querant, cognoscant, ament, illique serviant.

VERS. 29. — Genus ergo cum simus Dei, etc. Argumentum Apostoli est injusmodi: Homo non est con-

inter alia verba sunt hæc: Hoc opus Dei est, quo continent omnia; quia ejus sapientia peringit à fine usque ad finem fortiter, et disponit omnia suaviter. Per hæc dispositionem in illo vivimus, movemur et sumus. Quòd si hoc opus sum rebus subtraxerit, nec vivemus, nec movebimur, nec erimus. Hæc August.

VERS. 31. — Eò QUOD STATUIT MEM, IN QUO JUDICATUS EST ORDEM IN ÆQUITATE. Chrysost.: Vide, conculcit mentem illorum dicens: Statuit diem. Ac deinde opportunè adjicit hoc: In viro, in quo statuit, fidem præbens omnibus, suscitans cum à mortuis.

VERS. 34. — QUIDAM VERÒ VIRI ADHERENTES EI, CREDERENT; IN QUIBUS ET DIONYSIUS ÆREOPAGITA. De hoc Euseb., l. 5 Hist. eccles., c. 4, post enumeratos alios primos christiane fidei sectatores: Adde, inquit, his Æreopagitam illum Dionysium nomine, quem in Actis apostolorum post Pauli conionem in Æreopago apud Athenienses habitant, ad fidem conversum fuisse Lucas in Actis apostolorum scribit; quemque primum Ecclesie Atheniensis episcopum designatum, alius quidam Dionysius Ecclesie Corinthiorum pastor, scriptor sanè perantiquus narrat. Hæc Eusebius. Et mulier nomine DAMARIS. Hanc Ambros., epist. 46, putat fuisse uxorem Dionysii. Sed res non est certa.

flatus ex auro, argento, vel lapide, sed ex carne et animâ rationali, quæ longè superat omne aurum et argentum: atqui homo est genus, soboles et imago Dei; ergo Deus non est conflatus ex auro, etc., sed spiritus purus, increatus, omnipotens.

Cogitationis hominis. Quam sculpturam homo efficit juxta artem, et mentis suæ cogitationem et ideam.

Divinam, divinitatem.

VERS. 30. — Hujus ignorantie, id est, erroris colentium idola.

Despicens Deus, quasi dicit: Hæc enim Deus despicit, id est, negligit gentes idololatras, permittens eas idolis servire, quasi illas non curaret. Vel sensus est: Deus antegressus temporibus maximas ab hominibus ignorantibus injurias passus, nuac tamen quasi irridammodo contentemans præteritis injurias.

Ut omnes penitentiam agant, de suâ ignorantia, hoc est, idololatrâ aliisque peccatis.

VERS. 31. — Eò quod statuit diem, etc.: q. d.: Neque enim peccata impunè abire permittet, sed diligenter ejusque vitam examinat, et seclera severè vindicabit.

In æquitate, justè, reddens unicuique ut fuit meritis. In viro in quo statuit. Per eum viro judicium exercens, quem huic muneri proficuit, nimirum Jesum Christum.

Fidem præbens omnibus, etc.: q. d., fidem faciens, et publicè judicium eum fore declarans, per ejus resurrectionem ad vitam immortalè et gloriosam.

VERS. 32. — Quidam quidem irridebant. Quibus omnino impossibiles videbantur resurrectione.

Audientes de hoc terant. Quibus sermo aliquò de re quæ non arripedit infertur, ut honesto prætextu illum orationis abstant, in aliud tempus aditacionem rejiciunt.

VERS. 33. — EXIIT, dilatus in alium diem. (Grotius.)

## CAPUT XVIII.

1. Post hæc egressus ab Athenis, venit Corinthum:
2. Et inveniens quendam Judæum nomine Aquilam, S. S. XXIII.

## CHAPITRE XVIII.

1. Après cela, Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe,
2. Où ayant trouvé un Juif nommé Aquilas, originaire de (Quarante-trois.)



lam, Ponticum genere, qui nuper venerat ab Italia, et Priscillam uxorem ejus (cô quod præcepisset Claudius discedere omnes Judæos à Româ), accessit ad eos.

3. Et quia ejusdem erat artis, manebat apud eos, et operabatur (erant autem scenofactorie artis).

4. Et disputabat in synagoga per omne sabbatum, interponens nomen Domini Jesu, suadebatque Judæis et Græcis.

5. Cùm venissent autem de Macedonia Silas et Timotheus, instabat verbo Paulus, testificans Judæis esse Christum Jesum.

6. Contradictentibus autem eis, et blasphemantibus, excutens vestimenta sua, dixit ad eos: Sanguis vester super caput vestrum: mundus ego, ex hoc ad gentes vadam.

7. Et migrans inde, intravit in domum ejusdem nomine Titi Justi, colentis Deum, cujus domus erat conjuncta synagoga.

8. Crispus autem archisynagogus credidit Domino cum omni domo sua; et multi Corinthiorum audientes credebant, et baptizabantur.

9. Dixit autem Dominus nocte per visionem Paulo: Noli timere, sed loquere, et ne taceas:

10. Propter quod ego sum tecum: et nemo apponetur tibi ut noccat te, quoniam populus est mihi multus in hæc civitate.

11. Sedit autem ibi annum et sex menses, docens apud eos verbum Dei.

12. Gallione autem præconsule Achaïæ, insurrexerunt uno animo Judæi in Paulum, et adduxerunt eum ad tribunal.

13. Dicentes: Quia contra legem hic persuadet hominibus colere Deum.

14. Incipiente autem Paulo aperire os, dixit Gallio ad Judæos: Si quidem esset iniquum aliquid, aut facinus pessimum, ô viri Judæi, recte vos sustinerem:

15. Si verò questiones sunt de verbo, et nominibus, et lege vestrà, vos ipsi videritis: judex ego horum nolo esse.

16. Et minavit eos à tribunal.

17. Apprehendentes autem omnes Sosthenem principem synagoga, percutiebant eum ante tribunal; et nihil eorum Gallioni cura erat.

18. Paulus verò cùm adhuc sustinisset dies multos, fratribus valesiacens, navigavit in Syriam (et cum eo Priscilla et Aquila), qui sibi totonderat in Cenchris caput: habebat enim votum.

19. Devenitque Ephesum, et illos ibi reliquit. Ipse verò ingressus synagoga, disputabat cum Judæis.

20. Rogantibus autem eis ut ampliori tempore maneret, non consentit:

21. Sed valesiacens et dicens: Iterum revertar ad vos, Deo volente, profectus est ab Epheso.

22. Et descendens Casaream, ascendit, et salutavit Ecclesiam, et descendit Antiochiam.

23. Et facta ibi aliquanto tempore profectus est,

naire de Pont, qui était nouvellement venu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que Claude avait ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il se joignit à eux.

5. Et parce que leur métier était de faire des tentes, et que c'était aussi le sien, il demeurait chez eux, et travaillait.

4. Et il prêchait dans la synagogue tous les jours de sabbat; et faisant entrer dans ses discours le nom du Seigneur Jésus, il s'efforçait de persuader les Juifs et les Grecs.

5. Or, quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul s'employait à prêcher avec encore plus d'ardeur, en montrant aux Juifs que Jésus était le Christ.

6. Mais les Juifs le contredisant avec des paroles de blasphème, il secca ses habits, et leur dit: Que votre sang soit sur votre tête. Pour moi, j'en suis innocent? je m'en vais désormais vers les gentils.

7. Et sortant de là, il entra chez un nommé Tite Juste, qui craignait Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue.

8. Cependant Crispe, chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa famille; et plusieurs autres des Corinthiens, ayant entendu Paul, crurent aussi, et furent baptisés.

9. Alors le Seigneur dit à Paul, en vision, durant la nuit: Ne craignez point, mais parlez sans vous taire;

10. Car je suis avec vous; et personne ne pourra vous maltraiter, parce que j'ai en cette ville un grand peuple.

11. Il demeura donc un an et demi à Corinthe, leur enseignant la parole de Dieu.

12. Or, Gallion étant proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul, et le menèrent à son tribunal,

13. En disant: Celui-ci veut persuader aux hommes d'adorer Dieu d'une manière contraire à la loi.

14. Et comme Paul allait parler, Gallion dit aux Juifs: Ô Juifs, s'il s'agissait de quelque injustice ou de quelque mauvaise action, je me croirais obligé de vous entendre avec patience,

15. Mais s'il est question des mots, des noms et de votre loi, démelez vous-mêmes vos différends, car je ne veux point m'en rendre juge.

16. Il les fit retirer ainsi de son tribunal.

17. Et tous ayant saisi Sosthènes, chef de la synagogue, ils le battaient devant le tribunal, sans que Gallion s'en mit en peine.

18. Quand Paul eut encore demeuré là plusieurs jours, il prit congé des frères, et s'embarqua pour aller en Syrie avec Priscille et Aquila, s'étant fait auparavant couper les cheveux à Cenchrès, à cause d'un vœu qu'il avait fait.

19. Et il arriva à Ephèse, où il laissa Priscille et Aquila. Pour lui, étant entré dans la synagogue, il conféra avec les Juifs,

20. Qui le priaient de demeurer plus long-temps avec eux; mais il ne le voulut point.

21. Et il prit congé d'eux, en leur disant: Je ne viendrai vous voir, Dieu voulant. Et il partit d'Ephèse.

22. Etant abordé à Césarée, il alla à Jérusalem, et après y avoir salué l'Eglise, il alla à Antioche,

23. Où il passa quelque temps, et il en parut ensuite; et suivant l'ordre des lieux, il parcourut tout

perambulans ex ordine Galaticam regionem, et Phrygiam, confirmands omnes discipulos.

24. Judæus autem quidam, Apollo nomine, Alexandrinus genere, vir eloquens, devenit Ephesum, potens in Scripturis.

25. Hic erat doctus viam Domini, et fervens spiritu loquebatur, et docebat diligenter ea quæ sunt Jesu, sciens tantum baptismum Joannis.

26. Hic ergo cepit fideliter agere in synagoga. Quem cùm audissent Priscilla et Aquila, assumpserunt eum, et diligentius exposuerunt ei viam Domini.

27. Cùm autem vellet ire Achaïam, exhortati fratres, scriperunt discipulis, ut susciperent eum. Qui cùm venisset, contulit multum his qui crederant.

28. Vehementer enim Judæos revincebat publicè, ostendens per Scripturas, esse Christum Jesum.

## COMMENTARIA.

VERS. 1. — POST HEC EGRESSUS AB ATHENIS VENIT CORINTHUM; ET INVENIENS QUERDAM JUDÆUM NOMINE AQUILAM, ETC. De hoc Chrysost. Merito Corinthum à Spiritu ducitur, in quò manere oportebat. Athenienses enim quavis novæ doctrine amatores essent, attamen non attendebant. Neque enim hoc curabant, sed ut semper haberent novi aliquid, quod fabularentur, studebant. Ita Chrysost.

VERS. 2. — ET INVENIENS AQUILAM ET PRISCILLAM UXOREM EJUS (CÔ QUOD PRÆCEPISSET CLAUDIUS DISCEDERE OMNES JUDÆOS À ROMÂ), ACCEDIT AD EOS, ETC. Quo anno imperii Claudius hoc edictum promulgârît, dictum est supra, cap. 15, v. 2, quando diximus Petrum Româ potius, opportunè concilio Jerosolymitano interfuisse. Hereticus, ut persuadeat Petrum Romæ non fuisse, aut certè cathedram ibi annis viginti quinque non obtinuisse, objiciunt, scilicet non rectè nos dicere Petrum occasione hujus edicti Claudii interfuisse illi concilio Jerosolymitano. Nam, inquit, jam prius cap. 15, narratum est de illo concilio, hic verò de eodem cap. 18, post tam multa intermedia capitibus gesta, fit mentio hujus edicti Claudii. Ita illi. Sed quis non videt, verba illa, *cô quod præcepisset Claudius discedere omnes Judæos à Româ*, indicare rem pridem gestam, et tantum ex occasione referri? Itaque manent firma quæ capite illo 15, v. 2, diximus.

VERS. 5. — ET QUIA EJUSDEM ERAT ARTIS, MANEBAT APUD EOS, ET OPERABATUR (ERANT AUTEM SCENOFACTORIE ARTIS). Beda: Scenæ, vel scenomata umbraculis erant, quæ sagis, vel aliorum frondibus, vel virgulis

VERS. 2. — Ponticum genere. Ponticum, oriundum ex provinciâ Ponto. Non est hic Aquila Scripturæ ille interpretis, qui et ipse Pontus fuit, sed hoc nostro recitior, nam vivit sub Adriano Cesare.

VERS. 4. — Interponens nomen Domini Jesu, mentionem Christi Jesu inferens, et ejus divinitatem ostendens, etc.

Et Græcis, et gentilibus.

VERS. 5. — Testificans, ex Scripturæ testimoniis efficaciter ostendens Judæis Jesum esse Messiam.

VERS. 6. — Blasphemantibus, tum Christum, tum Paulum conviciantibus.

Excutens Paulus vestimenta sua. Isdem de causis quibus excussit pulverem pedum, c. 15, 51.

le pays de Galatie et de Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24. En ce même temps; un Juit nommé Apollon, originaire d'Alexandrie; homme éloquent et fort habile dans les Ecritures, vint à Ephèse.

25. Il avait été instruit de la voie du Seigneur; ses paroles étaient animées de zèle; et il enseignait exactement ce qui concerne Jésus; quoiqu'il n'eût connaissance que du baptême de Jean.

26. Il commença donc à parler hardiment dans la synagogue. Et quand Priscille et Aquila l'eurent entendu, ils le retirèrent chez eux, et l'instruisirent plus amplement de la voie du Seigneur.

27. Et ayant voulu ensuite passer en Achaïe, les frères qui l'y avaient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir. Et lorsqu'il y fut arrivé, il fut très-utile à ceux qui avaient embrassé la foi.

28. Car il convainquait fortement les Juifs en public, faisant voir, par les Ecritures, que Jésus était le Christ.

veteres componebant. Sic Beda. Et Chrysost.: *Et manebat apud illos*. Quare? ut colubaret, et operaretur, unde habere necessaria. Quoniam ille potissimum non oportebat accipere, ut (sicut ad Corinthios dicit) in quo gloriantur (pseudopostoli scilicet ejus semel) inveniantur sicut et nos. Ita Chrysost. Mystici de hoc scenofactorio Pauli opere Beda: Sicut, inquit, Petrus à fluctibus seculi per retia fidei, homines extraxit, sic Paulus umbracula protectionis erigendo, ab umbrâ criminis, ardore tentationis, et à ventis insidiarum verbo et opere defendit. Hæc Beda.

VERS. 5. — TESTIFICANS JUDÆIS ESSE CHRISTUM JESUM, ETC. Chrysost.: Vide quomodò, et operaretur, dicat, ab hoc tempore ad gentes ibo, neque sic tamen illos negligit, adeoque illud dixisse videtur illos excitandi gratiâ. *Et migrans inde, intravit in domum ejusdem, nomine Titi Justi, colentis Deum, cujus domus conjuncta erat synagoga*. Nempè ut etiam sic, si vellet, ex vicinâ zelum haberent. Hæc Chrysost. De hoc Tito Ita Beda: *Titi Justi* aut proprium nomen vero fuit, aut merito justitiæ sic cognominatus est. Non tamen fuit hic Titus discipulus Pauli, cui epistolam scripsit, et Crete episcopum ordinavit, cum quo et Barnabas ascendit Jerosolymam. Ita Beda.

VERS. 9. — DIXIT AUTEM DOMINUS NOCTE PER VISIONEM PAULO: NOLI TIMERE, SED LOQUERE, ET NE TACEAS. PROPTER QUOD EGO SUM TECUM, ETC. De hoc Chrysost.: Vide quot rationibus illi persuadet, et quomodò id quod maxime placebat ei ultimo loco ponit, dicens: *Et nemo apponetur tibi ut noccat te; quoniam populus*

*Sanguis vester super caput vestrum, q. d., culpâ et vitio vestro peribitis, non meo.*

*Mundus ego, à vestro sanguine et exitio.*

*Ex hoc, ex hoc tempore.*

VERS. 7. — *Colentis Deum*, vel gentilibus, sed Deum verum colentis; vel proselyti.

VERS. 8. — *Archisynagogus, prefectus synagoga Judæorum Corinthi.*

*Credidit Domino*. Etiamque solum, cum Caio et Siophanâ Corinthi se suam manu baptizasse scribit Paulus, 1 ad Corinth. 1, 14.

*Audientes, Paulum.*

VERS. 9. — *Per visionem*, in somnis.

*Loquere, ne taceas*. Quasi dicat, loquere palam, *ii-*



est mihi multus in hac civitate. Hæc Chrysostomus.

VERS. 12. — GALLIONE AUTEM, etc. Pergit Chrysost.: Ad dices: Si nemo apponetur ut noceat, quoniam igitur simul aggressi sunt eum Judei? Profecto non prævaluerunt, sed ad proconsulem duntaxat adduxerunt. Incipiente autem Paulo aperire os, dixit Gallio ad Judeos: Si quidem, etc., et minavit eos à tribunali. Justus iste homo mihi esse videtur, et manifestum est ex his quæ respondet. Cùm enim Paulus aperturus esset os suum, dixit Gallio ad Judeos: Si quidem esset injuria vel facinus malum, ô Judæi, merito sustinerem vos. Si autem questio est de sermone, et nominibus et lege vestrate, videritis ipsi. Judex enim hujus ego esse nolo, et abegit illos à tribunali. Ita Chrysost.

VERS. 17. — APPREHENDENTES AUTEM OMNES SOSTHE-  
NEM PRINCIPEM SYNAGOGÆ. Idem Chrysost.: De Crispo archisynagogo, qui supra, v. 8, creditur cum omni domo sua, scribit Apostolus ad Corinthios: *Neminem alii baptizavi, nisi Crispum et Caium*, etc. Opinor autem hunc etiam Sosthenem dici, qui in tantum fidelis fuerit, ut etiam percussus sit, et Paulo semper adfuerit. Et nihil horum Gallioni curæ erat. O confusionem quæ confusi sunt! Et nihil horum proconsuli curæ erat, scilicet quamvis et hoc in ipsis contumeliam fuerit. Et Judei quidem quasi inde potestate accepta, percutiunt, facientes per confusionem indiscreti furoris opus, ille autem Sosthenes non repererunt, quamvis et ipse potestatem haberet, sed docebantur fideles modeste et patienter vivere, et non repererunt, ut et Judex dicesit quis sit mansuetior. Et non parum hoc profuit presentibus. Hæc Chrysost.

VERS. 18. — PAULUS VERÔ CUM ADHUC SUSTINUISSET  
DIES MULTOS, NAVIGAVIT IN SYRIAM (ET CUM EO PRISCILLA  
ET AQUILA) QUI SIBI TOTONDERAT IN CENCHRIS CAPUT, etc.  
Pridem quidam libri legebant pluraliter, qui sibi to-

beret, intrepide et magno animo.

VERS. 10. — Nemo apponetur tibi. Græcum activè verti potest, nemo imponet, vel injiciet tibi, scilicet manus; nemo adoriatur, vel invadit te.

Quoniam populus mihi multus est; quasi dicat: Multi Corinthii tuâ predicacione convertentur, sicutque meus populus, et mea Ecclesiâ.

VERS. 11. — Sedit, commemoratus est.  
VERS. 12. — Gallione proconsule. L. Junius Gallio proconsul Achaie, fuit frater germanus Lucii Annæi Senecæ præceptoris Neronis, ut testatur ipse Seneca, in præfatione lib. 4. Quæst. natur.

VERS. 15. — Contra legem, tum Judæorum, quæ colit unum solum Deum incorporeum; tum Romanorum, quæ vetat sine senatusconsulto novos deos inducere. Colere Deum, Christum, quem Deum esse prædicat.  
VERS. 14. — Aperire os, ut sui rationem redderet proconsuli.

Si quidem esset iniquum aliquid; quasi dicat: Si Paulo obijceretur crimen aliquod, verbi gratia furti, homicidii, seditionis, etc.  
Rectè vos sustinerem, ut par est, vos audirem patienter, et vobis jus dicerem.

## CAPUT XIX.

4. Factum est autem, cùm Apollo esset Corinthi, ut Paulus, peragratis superioribus partibus, veniret Ephesum, et inveniret quosdam discipulos:

tonderant caput. Sed Sixtina legit singulariter; et includunt verba illa quæ obscuritatem pariebant, et cum eo Priscilla et Aquila, parenthesi. De quo etiam Beda: Quidam, inquit, codices habent: *Totonderant caput*. Priscilla scilicet et Aquila, sed Augustinus et Hieronymus singulari numero de Paulo interpretantur. Hieronymus sic ponit: Navigabat Syriam, et cum eo Priscilla et Aquila; et totondit caput in Cenchrus, votum enim habebat. Hæc Beda. Et idem, ante jam dicta verba, de nomine Cenchrus et voto Pauli: Cenchrus, inquit, portus est Corinthi, ubi navem ascensurus, caput ex voto totondit juxta ritum Nazæorum (de quo Num. 6). Hoc autem fecit, non oblitus quod de abolitione legis cum aliis apostolis staturat Jerosolymis, sed ne scandalizaret credentes ex Judæis, assimilavit se Judæis, ut Judæos lucrifaceret. Ita Beda. Vide etiam infra, c. 21, v. 24.

VERS. 24. — JUDEUS AUTEM QUIDAM, APOLLO NOMINE,  
ALEXANDRINUS GENERE, VIR ELOQUENS. De hoc ista Chrysost.: Hoc esse mihi verum videtur, quia et baptizari illum oportebat; quoniam duodecim illi si post baptismum Joannis iterum baptizabatur, oportebat etiam discipulos hoc facere. Et hoc est quod Priscilla et Aquila assumpserunt eum, et diligentius ei exposuerunt viam Domini. Sequitur: *Cùm autem vellet ire Achaïam, exhortati fratres, scripserunt discipulis ut susciperent eum. Qui cùm venissent, contulit multum his qui crederant*. Pergit Chrysostomus. Igitur volebat ille in Achaïam venire, antea autem quam exhortati sunt fratres, et litteras dant ei, non recedit. Qui ut venit, contulit multum his qui crederunt. Hæc Chrysost. Et Beda, ad illa verba, *contulit multum*: Alia, inquit, translatio habet, *profuit multum credentibus per gratiam*. Atque hoc est quod iisdem Achaïcis Apostolus scribit: *Ego plantavi, Apollo rigavit, Deus autem incrementum dedit*. Hæc Beda.

VERS. 15. — Quæstiones de verbo et nominibus. Paulus assererat Jesum esse Christum et Messiam, et ita appellandum; negabant Judæi: hinc orta Gallioni opinio quæstionem et altercationem esse inutilem, et ad se non pertinentem, quippe de nominibus, et vocibus et subtilitatibus quibusdam Judæicæ legis.

VERS. 16. — Minavit eos à tribunali, reperit, amandavit.  
VERS. 17. — Percutiebant. Gentiles percutiebant Sosthenem, vel ut eum à tribunali cum suis loquerent, ut aliqui putant, vel ut aliis placet, illum Judæorum investigatione verberabant, quod in Paulum propensus, Judæorum causam frigidius egisset coram proconsule, aut etiam apertè favisset; erat enim jam animo christianus.

Sosthenem, qui Crispo ad Christum converso, supra, n. 8, in principatu et primatu synagoge successerat. S. Sosthenis memoria in romano Martyrologio celebratur, die 28 novembris.

Et nihil eorum Gallioni curæ erat, quòd nimirum Judæos et eorum rixas nihil faceret.

VERS. 18. — Sustinuisset, commemoratus esset. *Navigavit in Syriam*, Syriam versus; tunc enim Ephesum venit, quæ est in Asiâ.

## CHAPITRE XIX.

4. Pendant qu'Apollon étoit à Corinthé, Paul ayant traversé les hautes provinces vint à Ephèse, où ayant trouvé quelques disciples, il leur dit:

2. Dixitque ad eos: Si Spiritum sanctum accepistis credentes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque si Spiritus sanctus est, audivimus.

5. Ille vero ait: In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt: In Joannis baptisate.

4. Dixit autem Paulus: Joannes baptizavit baptismum poenitentiae populum, dicens: In eum, qui venturus esset post ipsum, ut crederent, hoc est, in Jesum.

5. His auditis, baptizati sunt in nomine Domini Jesu.  
6. Et cùm imposuisset illis manus Paulus, venit Spiritus sanctus super eos; et loquebantur linguis, et prophetabant.

7. Erant autem omnes viri ferè duodecim.

8. Introgressus autem synagogam, cum fiducia loquebatur per tres menses, disputans et suadens de regno Dei.

9. Cùm autem quidam indurarentur, et non crederent, maledicentes viam Domini coram multitudine, discendens ab eis segregavit discipulos, quotidie disputans in schola Tyranni cujusdam.

10. Hoc autem factum est per biennium, ita ut omnes qui habitabant in Asiâ, audirent verbum Domini, Judæi quæ gentiles.

11. Virtutesque non quaslibet faciebat Deus per manum Pauli:

12. Ita ut etiam super languidos deferrentur à corpore ejus sudaria, et semicinctia; et recedebat ab eis languore, et spiritus nequam egrediebatur.

13. Tentaverunt autem quidam, et de circumventibus Judæis exorcistis, invocare super eos qui habebant spiritus malos nomine Domini Jesu, dicentes: Adjuro vos per Jesum quem Paulus prædicat.

14. Erant autem quidam Judæi Scævæ principis sacerdotum septem filii, qui hoc faciebant.

15. Respondens autem spiritus nequam, dixit eis: Jesum novi, et Paulum scio: vos autem, qui estis?

16. Et insiliens in eos homo in quo erat demonium pessimum, et dominatus amhorum, invaluit contra eos, ita ut nudi et vulnerati effugerent de domo illa.

17. Hoc autem notum factum est omnibus Judæis atque gentilibus qui habitabant Ephesi; et cecidit timor super omnes illos, et magnificabatur nomen Domini Jesu.

18. Multique credentium veniebant, confitentis et annuntians actus suos.

19. Multi autem ex eis qui fuerant curiosi sectati, contulerunt libros, et combusserunt coram omnibus; et computatis pretiis illorum, invenerunt pecuniam denarium quinquaginta millium.

20. Ita fortiter crescebat verbum Dei, et confirmabatur.

21. His autem expletis, proposuit Paulus in Spiritu, transit à Macèdoniâ et Achaïâ, ire Jerosolymam, dicens: Quoniam postquam fuero ibi, oportet me et Romam videre.

22. Mittens autem in Macèdoniam duos ex ministrantibus sibi, Timotheum et Erastum, ipse remansit ad tempus in Asiâ.

2. Avez-vous reçu le Saint-Esprit, depuis que vous avez embrassé la foi? Ils lui répondirent: Nous n'avons pas seulement entendu dire qu'il y ait un Saint-Esprit.

5. Il leur dit: Quel baptême avez-vous donc reçu? Ils lui répondirent: Le baptême de Jean.

4. Alors Paul leur dit: Jean a baptisé du baptême de la pénitence, disant aux peuples qu'ils devaient croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire, en Jésus.

5. Ce qu'ayant entendu, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6. Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux; ils parlaient diverses langues, et ils prophétisaient.

7. Or ils étaient en tout environ douze.

8. Paul entra ensuite dans la synagogue, où il parla avec confiance pendant trois mois, conférant avec les Juifs, et s'efforçant de leur persuader ce qui regarde le royaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et demeuraient dans l'incrédulité, devant tout le peuple, la voie du Seigneur, il se retira, et il sépara ses disciples d'avec eux; et il enseignait tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrann.

10. Ce qu'il continua durant deux ans; de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que gentils, entendirent la parole du Seigneur.

11. Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul;

12. Inspec-tu même que, lorsque les mouchoirs et les tabliers qui avaient touché son corps étaient appliqués aux malades, ils étaient guéris de leurs maladies, et les esprits malins les quittaient.

13. Or quelques-uns des exorcistes juifs qui allaient de ville en ville, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des esprits malins, en leur disant: Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14. Ceux qui faisaient cela, étaient sept fils d'un Juif, prince des prêtres, nommé Scævâ.

15. Mais l'esprit malin leur répondit: Je connais Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16. Aussitôt l'homme qui était possédé d'un démon furieux, se jeta sur eux, et, s'étant rendu maître de deux d'entre eux, il les traita si mal, qu'ils furent contraints de s'enfuir de cette maison, nus et blessés.

17. Cet événement ayant été su de tous les Juifs et de tous les gentils qui demeuraient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte; et le nom du Seigneur Jésus fut glorifié.

18. Plusieurs même de ceux qui avaient cru venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait.

19. Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avaient exercé les arts curieux, qui apportèrent leurs livres, et les brûlèrent devant tout le monde; et quand on en eut supprimé le prix, on trouva qu'il se montoit à cinquante mille pièces d'argent.

20. Ainsi la parole de Dieu se répandait de plus en plus, et se fortifiait puissamment.

21. Après cela, Paul se proposa, par l'instinct du Saint-Esprit, de passer par la Macèdoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, et il disait: Quand j'aurai été là, il faut que je voie aussi Rome.

22. Et ayant envoyé en Macèdoine deux de ceux qui le servaient dans son ministère, Timothée et Eraste, il demeura encore quelque temps en Asie.